

**Memorial**  
des  
Großherzogthums Luxemburg.



**MEMORIAL**  
DU  
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Erster Theil.**  
**Acte der Gesetzgebung**  
**und der allgemeinen Verwaltung.**

**N<sup>o</sup> 22.**

**PREMIÈRE PARTIE.**  
**ACTES LÉGISLATIFS**  
**ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

**Samstag, 6. October 1860.**

**SAMEDI, 6 octobre 1860.**

**Beschluß vom 2. October 1860, durch welchen die Wähler der Cantone Esch an der Alzette und Luxemburg (Stadt) zusammenberufen werden.**

*Arrêté du 2 octobre 1860, portant convocation des électeurs des cantons d'Esch-sur-l'Alzette et de Luxembourg-ville.*

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Nach Einsicht des Königl.-Großherzoglichen Beschlusses vom 26. September letztthin, durch welchen die H<sup>H</sup>. de Tornaco und Jonas, Mitglieder der Ständeverammlung, respective zu den Functionen eines Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und eines General-Directors des Innern und der Justiz berufen worden sind;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 26 septembre dernier, par lequel les sieurs de Tornaco et Jonas, membres des États, sont appelés aux fonctions de Ministre d'État, président du Gouvernement, et de Directeur-général de l'intérieur et de la justice;

Nach Einsicht des Art. 95 der Königl.-Großh. Verordnung vom 7. Juni 1857;

Vu l'article 95 de l'ordonnance royale grand-ducale du 7 juin 1857;

Beschließt:

Arrête :

Art. 1.

Art. 1<sup>er</sup>.

Die Wähler der Cantone Esch an der Alzette und Luxemburg (Stadt) sind auf Donnerstag den 18. October 1860 einberufen und werden sich zu Esch an der Alzette und zu Luxemburg um 10 Uhr Vormittags versammeln, um zur Wahl eines Mitgliedes der Ständeverammlung für jeden der beiden Cantone in Ersetzung der H<sup>H</sup>. de Tornaco und Jonas zu schreiten.

Les électeurs des cantons d'Esch-sur-l'Alzette et de Luxembourg-ville sont convoqués pour jeudi, 18 octobre 1860, et se réuniront à Esch-sur-l'Alz. et respectivement à Luxembourg, à dix heures du matin, pour procéder à l'élection d'un membre des États pour chacun de ces cantons, en remplacement des sieurs de Tornaco et Jonas.

I.

22

Art. 2.

Zu dieser Wahl soll in der durch Cap. VI der vorerwähnten Verordnung vorgeschriebenen Weise und nach Maßgabe des durch Circular vom 16. Juni 1857 vorgezeichneten Geschäftsganges geschehen werden.

Art. 3.

Die Bureaux der Wahlversammlungen werden über das Wahlgeschäft ein Protokoll aufnehmen und dasselbe spätestens bis zum Montag 22. dieses Monats an die General-Direction der auswärtigen Angelegenheiten gelangen lassen.

Eine Ausfertigung desselben soll in der Kanzlei des Friedensgerichtes hinterlegt werden.

Art. 4.

Gegenwärtiger Beschluß wird in den 1. Theil des „Memoriales“ eingerückt, um von Allen, die derselbe betrifft, vollzogen zu werden.

Luxemburg den 2. October 1860.

Der vorerwähnte Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Baron W. de Tornaco.

Art. 2.

Il sera procédé à cette élection de la manière prescrite par le chapitre VI de l'ordonnance susmentionnée et suivant la marche tracée par la circulaire du 16 juin 1857.

Art. 3.

Les bureaux des collèges électoraux rédigeront un procès-verbal de leurs opérations, qu'ils transmettront à la direction générale des affaires étrangères pour le lundi 22 de ce mois.

Il en sera déposé une expédition au greffe de la justice de paix.

Art. 4.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial, 1<sup>re</sup> partie, pour être exécuté par tous ceux qu'il concerne.

Luxembourg, le 2 octobre 1860.

Le susdit Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Baron V. de TORNACO.